

Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung

Gestützt auf Artikel 7 (2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) in der Fassung vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7) hat die Prüfungskommission ihre Anweisungen (ABl. EPA 1995, 145) wie folgt geändert:

1. Die Bewerber können mündliche Fragen über den Ablauf der Prüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und solange das Anfangssignal nicht gegeben wurde. Nach dem Anfangssignal sind alle weiteren Fragen schriftlich zu stellen; Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.

2. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

a) ein einziges Exemplar der betreffenden Aufgaben in Deutsch, Englisch und Französisch, das im Fall der Aufgabe B eine zusätzliche Kopie der Ansprüche mit der Überschrift "Arbeitskopie (zum Ausschneiden und Einkleben)" enthält;

b) liniertes Papier in ausreichender Menge, das für die Antworten zu verwenden ist;

c) ein gesondertes farbiges Blatt und ein Umschlag;

d) am Vormittag und Nachmittag des zweiten Tages auf Wunsch ein Exemplar der Aufgaben in einem anderen Fachgebiet (anderen Fachgebieten) als dem (denen), das (die) auf dem Anmeldeformular angegeben war(en).

3. Die Bewerber müssen einen schwarzen Stift zur Prüfung mitbringen. Sie werden ferner gebeten, die nachstehend unter Rdn. 3.1 und 3.2 aufgeführten Materialien und Unterlagen selbst mitzubringen, da diese am Prüfungsort nicht zur Verfügung gestellt werden. Es steht den Bewerbern frei, mit Ausnahme der unter Rdn. 9.1 genannten Gegenstände weitere Materialien und Unterlagen mitzubringen. Diese Materialien und Unterlagen dürfen jedoch nicht der Antwort hinzugefügt werden.

3.1 Einen gelben fluoreszierenden Stift, eine Schere, einen Enthefter, Büroklammern, Klebstoff und Klebefilm;

3.2 Folgende Unterlagen jeweils nach dem Stand vom 31. Dezember des der europäischen Eignungsprüfung vorhergehenden Jahres:

Instructions to candidates concerning the conduct of the examination

Having regard to Article 7(2) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) as worded in the text dated 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7), the Examination Board has amended its instructions (OJ EPO 1995, 145) to read as follows:

1. After they have taken their seats in the hall but before the starting signal has been given, candidates may ask questions orally regarding the conduct of the examination. After the starting signal has been given, any questions must be asked in writing. Questions relating to the text of papers will normally not be answered.

2. In the hall, each candidate will be supplied with:

(a) a single copy of the relevant papers in German, English and French, which contains in the case of Paper B an additional copy of the claims with the title "Working copy (for cutting and pasting)";

(b) a sufficient supply of paper,

(c) a separate coloured sheet and an envelope,

(d) on the morning and afternoon of the second day, upon request a copy of the papers in (a) technical specialisation(s) other than that (those) indicated on the enrolment application form.

3. Candidates must bring a black pen and are advised to bring the material and documents as listed under 3.1 and 3.2. These will not be available at the examination centre. They are free to bring any additional material or documents, except for the items mentioned under point 9.1. None of these materials or documents may, however, be inserted in the answer paper.

3.1 A yellow highlighting pen, scissors, a staple remover, paper clips, glue and transparent gummed tape;

3.2 The documents mentioned below in the versions valid as at 31 December of the year preceding the European qualifying examination in question:

Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen

Eu égard à l'article 7(2) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE), dans sa version du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7), le jury d'examen a modifié ses instructions (JO OEB 1995, 145) comme suit:

1. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'épreuve, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen, mais avant que soit donné le signal annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le signal de début de l'épreuve, ils devront le faire par écrit. En règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

2. Les fournitures et documents suivants seront remis à chaque candidat dans la salle :

a) un seul exemplaire des sujets concernés en allemand, en anglais et en français, qui contient dans le cas du sujet B une copie additionnelle des revendications avec le titre "Copie de travail (à découper et coller)",

b) du papier à lignes en quantité suffisante, à utiliser pour répondre aux questions,

c) une feuille de couleur à part et une enveloppe,

d) le matin et l'après-midi du deuxième jour, sur demande, un exemplaire des sujets de spécialités techniques autres que celle(s) indiquée(s) sur le formulaire de demande d'inscription.

3. Les candidats doivent apporter un stylo noir et il leur est conseillé d'apporter le matériel et les documents énumérés aux points 3.1 et 3.2, car il ne leur sera pas possible de se les procurer au centre d'examen. Ils sont libres d'apporter tous autres matériels ou documents, à l'exception des fournitures visées au point 9.1. Aucun de ces matériels ou documents ne saurait cependant être adjoint à la réponse.

3.1 Un crayon feutre à encre fluorescente jaune, des ciseaux, un désagrafeur, des trombones, de la colle et du ruban adhésif transparent ;

3.2 Les documents mentionnés ci-après (dans les textes en vigueur au 31 décembre de l'année précédant l'examen européen de qualification) :

a) Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen),	(a) Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention),	a) Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen),
b) Ausführungsordnung zum Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente,	(b) Implementing Regulations to the Convention on the Grant of European Patents,	b) Règlement d'exécution de la Convention sur la délivrance de brevets européens,
c) Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll),	(c) Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation),	c) Protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (Protocole sur la centralisation),
d) Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll),	(d) Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition),	d) Protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (Protocole sur la reconnaissance),
e) Gebührenordnung,	(e) Rules relating to Fees,	e) Règlement relatif aux taxes,
f) Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto,	(f) Notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts,	f) Communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants,
g) Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT),	(g) Patent Cooperation Treaty (PCT),	g) Traité de coopération en matière de brevets (PCT),
h) Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT),	(h) Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT),	h) Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets (PCT),
i) Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums,	(i) Paris Convention for the Protection of Industrial Property,	i) Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle,
j) Liste der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens und der Vertragsparteien des PCT,	(j) List of the contracting states to the European Patent Convention and of the contracting states to the PCT,	j) Liste des Etats parties à la Convention sur le brevet européen et des Etats contractants du PCT,
k) Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patentübereinkommen,	(k) Ancillary Regulations to the European Patent Convention,	k) Règles d'application de la Convention sur le brevet européen,
l) Broschüre "Nationales Recht zum EPÜ".	(l) National law relating to the EPC Brochure.	l) Brochure "Droit national relatif à la CBE".
4. Die Bewerber werden gebeten,	4. Candidates are requested:	4. Il est demandé aux candidats
4.1 während der gesamten Dauer der Prüfung den gleichen Platz im Saal einzunehmen, es sei denn, es liegt eine anderslautende Anweisung vor;	4.1 to occupy the place they have been allocated in the hall throughout the examination unless otherwise advised;	4.1 d'occuper la place qui leur a été attribuée dans la salle pendant toute la durée de l'examen, sauf instruction contraire ;
4.2 sobald das Anfangssignal gegeben wird, nur auf dem gesonderten farbigen Blatt ihren vollen Namen (leserlich!) anzugeben und dort in der üblichen Art zu unterschreiben;	4.2 when the starting signal is given, to write their full name (legibly!) and usual signature on the separate coloured sheet;	4.2 lorsque le signal de début de l'épreuve est donné, d'inscrire (lisiblement) leurs nom et prénoms complets et d'apposer leur signature habituelle seulement sur la feuille de couleur à part ;
4.3 die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend zu nummerieren;	4.3 to number the sheets of their answer paper at the top in consecutive Arabic numerals;	4.3 de numéroter les feuilles de leur copie, en haut et en chiffres arabes consécutifs ;
4.4 nur eine Seite des linierten Papiers zu beschreiben;	4.4 to write on one side of the sheet only;	4.4 d'écrire d'un seul côté des feuilles ;
4.5 leserlich zu schreiben! Unleserliches kann nicht zur Kenntnis genommen und folglich auch nicht bewertet werden. Die Bewerber sollten bedenken, dass die Arbeiten unter Umständen von Prüfern bewertet werden, deren Muttersprache nicht die Sprache ist, in der die Arbeit geschrieben ist;	4.5 to write legibly! Scripts that cannot be read cannot be marked. Candidates have to bear in mind that their answer papers may be marked by examiners whose mother-tongue is not the language in which the paper is written;	4.5 d'écrire très lisiblement ! Des copies illisibles ne peuvent pas être notées. Les candidats auront présent à l'esprit le fait que leurs épreuves ne seront pas nécessairement notées par des examinateurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle est rédigée la copie ;

4.6 nur in Schwarz zu schreiben und nur gelbe fluoreszierende Stifte zu verwenden. Die Bewerber sollten bedenken, dass die Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden.

4.6 to write in black only and to use only yellow highlighting pens. Candidates have to bear in mind that their answer papers will be photocopied for marking.

4.6 d'écrire uniquement en noir et de ne se servir que de crayons feutres à encre fluorescente jaune. Les candidats auront présent à l'esprit que les copies des épreuves seront photocopiées en vue de leur notation.

5. Das Ende der Prüfung wird 5 Minuten vor dem Schlussignal angekündigt.

5. The end of the examination will be announced 5 minutes before the closing signal is given.

5. La fin de l'examen sera annoncée 5 minutes avant le signal de fin de l'épreuve.

6. Wenn das Schlussignal gegeben wird, müssen die Bewerber

6. When the closing signal is given, candidates shall:

6. Lorsque le signal de fin de l'épreuve est donné, les candidats doivent :

a) sofort mit dem Schreiben aufhören;

(a) stop writing immediately,

a) cesser immédiatement d'écrire,

b) die Blätter und das farbige Blatt ordnungsgemäß ausgefüllt in den Umschlag geben. **Andere Unterlagen dürfen nicht in den Umschlag gesteckt werden;**

(b) place the answer paper together with the duly filled-in coloured sheet in the envelope provided. **No other documents must be placed in the envelope.**

b) mettre la copie et la feuille de couleur remplie en bonne et due forme dans l'enveloppe. **Aucun autre document ne doit être placé dans l'enveloppe.**

c) den Umschlag an den seitlichen Rand ihres Tisches legen und sitzen bleiben, bis der Umschlag von einer Aufsichtsperson eingesammelt worden ist.

(c) place the envelope on the side of their table and wait at their table until the envelope is collected by an invigilator.

c) placer l'enveloppe sur le côté de leur table et rester assis jusqu'à ce que l'enveloppe soit ramassée par un surveillant.

7. Die Aufsichtspersonen können die Namen der Bewerber, die den in Rdn. 6 enthaltenen Anweisungen zuwiderhandeln, notieren und den Zeitpunkt, an dem diese Bewerber mit dem Schreiben aufgehört und/oder den Umschlag abgegeben haben, sowie andere relevante Angaben festhalten. Diese Informationen sind dem Bericht für die Prüfungskommission beizufügen.

7. The invigilators may take the name of candidates not complying with point 6 and report to the Examination Board the time when these candidates stopped writing and/or handed in the envelope, and any other relevant circumstance.

7. Les surveillants peuvent prendre le nom des candidats qui ne se conforment pas au point 6 et rendre compte au jury d'examen de l'heure à laquelle ces candidats ont cessé d'écrire et/ou remis l'enveloppe, ainsi que tout autre détail pertinent.

8. Falls ein Bewerber vor Verlassen des Prüfungsraums feststellt, dass er es versäumt hat, einen Teil seiner Prüfungsarbeit in den Umschlag zu stecken, hat er unverzüglich die leitende Aufsichtsperson zu informieren. Der vergessene Teil der Arbeit muss in einen separaten Umschlag gesteckt werden, der das Datum und die Uhrzeit der Abgabe dieses Teils, sowie den Namen und die Unterschrift des Bewerbers aufweist.

8. Should a candidate realise, before leaving the examination room, that he has forgotten to place part of his answer in the envelope, he should inform the invigilator in charge immediately. The forgotten part should be placed in a separate envelope signed by the candidate, indicating his name as well as the date and time when the forgotten part was handed in.

8. Si un candidat s'aperçoit, avant d'avoir quitté la salle d'examen, qu'il a oublié de mettre une partie de ses travaux dans l'enveloppe, il doit en informer le surveillant responsable immédiatement. La partie oubliée sera mise dans une enveloppe séparée portant le nom et la signature du candidat, ainsi que la date et l'heure à laquelle la partie oubliée a été remise.

9. Es ist den Bewerbern nicht gestattet:

9. Candidates are not permitted to:

9. Il n'est pas permis aux candidats :

9.1 elektronische Geräte zur Prüfung mitzubringen, sofern deren Verwendung nicht ausdrücklich vom Prüfungssekretariat vorab genehmigt wurde;

9.1 bring to the examination any electronic devices, unless express prior permission to use such device has been given by the Examination Secretariat;

9.1 d'apporter à l'examen des appareils électroniques, à moins qu'une autorisation expresse préalable d'utiliser ces appareils n'ait été donnée par le secrétariat d'examen ;

9.2 Hefter oder sonstige Materialien zu verwenden, durch die andere Bewerber gestört werden könnten;

9.2 use staplers or any other material that may disturb other candidates;

9.2 d'utiliser des agrafeuses ainsi que tous autres matériels pouvant gêner les autres candidats ;

9.3 die Prüfungsaufgabe anzuschauen, bevor das Anfangssignal gegeben wurde, es sei denn, es liegt eine anderslautende Anweisung einer Aufsichtsperson vor;

9.3 look at the examination paper before the starting signal has been given, unless instructed to do so by an invigilator;

9.3 de prendre connaissance du sujet d'examen avant que le signal de début de l'épreuve ait été donné, sauf instruction contraire d'un surveillant ;

9.4 zu täuschen oder einen Täuschungsversuch zu unternehmen;

9.4 cheat or attempt to cheat;

9.4 de frauder ou d'essayer de le faire ;

9.5 zwischen dem Anfangs- und dem Schlussignal mit anderen Bewerbern Verbindung aufzunehmen;

9.5 communicate with each other between the starting signal and the closing signal;

9.5 de communiquer entre eux entre le signal de début de l'épreuve et celui qui en marque la fin ;

9.6 Namen oder Initialen anderswo als auf dem farbigen Blatt anzugeben;

9.6 write their name or initials anywhere other than on the coloured sheet;

9.6 d'inscrire leur nom ou leurs initiales ailleurs que sur la feuille de couleur ;

9.7 im Saal zu rauchen;

9.8 den Saal ohne Zustimmung einer Aufsichtsperson zu verlassen; die Zustimmung kann insbesondere verweigert werden, wenn die Prüfung zu verschiedenen Zeiten an mehr als einem Prüfungsort stattfindet.

10. Die Prüfungskommission entscheidet, welche Maßnahmen in Bezug auf Bewerber zu ergreifen sind, die diesen Anweisungen oder den darauf gestützten Anweisungen der Aufsichtspersonen zuwiderhandeln. Falls ein Bewerber jedoch andere Bewerber stört, ist die leitende Aufsichtsperson berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsarbeit auszuschließen. Die Prüfungskommission trifft ihre Entscheidung so bald wie möglich nach der Prüfung. Folgende Maßnahmen sind möglich:

a) Punktabzug;

b) Anweisung an den Prüfungsausschuss, die Arbeit nur teilweise zu bewerten;

c) Anweisung an den Prüfungsausschuss, die Arbeit nicht zu bewerten und 0 Punkte zu vergeben;

d) Ausschluss von der Prüfung.

11. Beschwerden über die Durchführung der Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens eine **halbe Stunde** nach dem Schlussignal am letzten Prüfungstag gegenüber der leitenden Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.

12. Diese Anweisungen treten am 1. März 2008 in Kraft.

9.7 smoke in the hall;

9.8 leave the hall without the consent of an invigilator, which may be withheld in particular if the examination is being conducted at more than one centre at different times.

10. The Examination Board shall decide on the measures to be taken in respect of candidates who fail to comply with these Instructions, or with instructions given on the basis thereof by the invigilators. However, if a candidate disturbs other candidates the invigilator in charge is empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs. The Board will take a decision on the matter as soon as possible after the examination. The measures that can be imposed are the following:

(a) deduction of marks;

(b) instructing the examination committee to mark the paper only in part;

(c) instructing the examination committee to not mark the paper and award 0 marks;

(d) disqualification from the examination.

11. Complaints concerning the conduct of the examination will not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to the invigilator in charge at the latest **half an hour** after the closing signal has been given on the final day of the examination.

12. This decision shall enter into force on 1 March 2008.

9.7 de fumer dans la salle ;

9.8 de quitter la salle sans l'autorisation du surveillant. L'autorisation peut notamment être refusée lorsque l'épreuve se déroule dans plus d'un centre d'examen à des heures différentes.

10. Le jury d'examen statue sur les sanctions à appliquer aux candidats qui contreviennent aux présentes instructions ou aux instructions données sur la base de celles-ci par les surveillants. Toutefois, au cas où le comportement d'un candidat dérange d'autres candidats, le surveillant responsable est habilité à décider de la suspension immédiate de ce candidat pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation. Le jury se prononcera sur la question dès que possible après l'examen. Les sanctions pouvant être prises sont les suivantes :

a) retrait de points ;

b) instruction à la commission d'examen de ne noter qu'une partie de la copie ;

c) instruction à la commission d'examen de ne pas noter la copie et de lui attribuer la note 0 ;

d) exclusion.

11. Les réclamations relatives au déroulement de l'examen ne seront admises par le jury que si elles sont remises au surveillant responsable sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard une **demi-heure** après le signal de fin d'épreuve du dernier jour de l'examen.

12. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} mars 2008.